



Student/Registration
Number

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Centre Number

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

2004 PUBLIC EXAMINATION

Hebrew

Continuers Level

Tuesday 19 October: 2 p.m. Eastern Standard Time

Reading Time: 10 minutes

Working Time: 2 hours and 50 minutes

- *You have 10 minutes to read all the papers and to familiarise yourself with the requirements of the questions. You may not write during this time.*
- *Monolingual and/or bilingual printed dictionaries may be used.*

Section 1: Listening and Responding (30 marks)

Instructions to Students

1. Allow approximately 50 minutes for Section 1.
2. Write all your answers to the questions in Section 1 in this booklet in blue or black ink or ball-point pen. Space is provided for you to make notes.
3. You must answer ALL questions in Part A and Part B.
4. Answer Part A in ENGLISH and Part B in HEBREW.
5. Write your student/registration number and the centre number (if required) on the front cover of this booklet.
6. All question booklets will be collected at the end of the examination.

This examination is used for the HSC (New South Wales), the NTCE (Northern Territory), the SACE (South Australia), the TCE (Tasmania), the VCE (Victoria), and the WACE (Western Australia).

Part A (Questions 1–3)

(20 marks)

When judging performance in this part, the examiner(s) will take into account the extent to which the student demonstrates the capacity to:

- *understand general and specific aspects of texts by identifying and analysing information and convey the information accurately and appropriately.*
-

You will hear **THREE** texts. Each text will be played twice. There will be a short break between the first and second playings in which you may make notes.

Listen carefully to each text and then answer the questions in **ENGLISH**.

	Marks	You may make notes in this space.
Text 1		
1. (a) Outline two actions taken by Shaar HaNegev’s students.	2	

(b) ‘Kind deeds are reciprocated.’ Explain this statement referring to the information in the text.	2	

(c) Describe the extent of the damage caused to the Chabad School by the fire.	2	

(d) Give a title to this specific news item.	1	

Marks You may make notes
in this space.

Text 2

2. (a) Describe the cause and the effect of ice melting at the North Pole.

2

(b) Suggest how the 'greenhouse effect' could be combated.

3

Marks You may make notes
in this space.

Text 3

3. (a) Explain what the main aims of the festival organised by Beth Hagefen are. **2**

(b) List the festival activities that show cooperation and shared interests between Arabs and Jews. **2**

(c) Explain the meaning of the term 'Hachag shel Hachagim' (The Festival of Festivals). **1**

(d) How does Beth Hagefen improve coexistence between cultural groups in Haifa? **3**

Part B (Questions 4–5)

(10 marks)

When judging performance in this part, the examiner(s) will take into account the extent to which the student demonstrates the capacity to:

- *understand general and specific aspects of texts by identifying and analysing information;*
 - *convey the information accurately and appropriately.*
-

You will hear TWO texts, one relating to Question 4 and one relating to Question 5. Each text will be played twice. There will be a short break between the first and second playings in which you may make notes.

Listen carefully to each text and then answer the questions in HEBREW.

	Marks	You may make notes in this space.
Text 4		
4. Outline the reasons for issuing new identity cards in Israel.	2	
ציין את הסיבות להוצאת תעודות זהות חדשות בישראל.		

Marks You may make notes
in this space.

Text 5

5. (a) Describe the charity work of the Yad Sarah organisation.

4

תאר את פעולות החסד של ארגון יד שרה.

(b) Identify who the workers are in the Yad Sarah organisation.

1

ציין מי הם העובדים בארגון יד שרה.

(c) What evidence is there in the text that Yad Sarah is a very successful enterprise?

3

הבא הוכחות מהטקסט המעידות על הצלחתו של ארגון "יד שרה".

End of Section 1



Student/Registration
Number

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Centre Number

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

2004 PUBLIC EXAMINATION

Hebrew

Continuers Level

Section 2: Reading and Responding (30 marks)

Instructions to Students

1. Allow approximately 1 hour and 15 minutes for Section 2.
2. Write all your answers to the questions in Section 2 in this booklet in blue or black ink or ball-point pen.
3. You must answer ALL questions in Part A and Part B.
4. Answer Part A in ENGLISH and Part B in HEBREW.
5. Write your student/registration number and the centre number (if required) on the front cover of this booklet.
6. All question booklets will be collected at the end of the examination.

This examination is used for the HSC (New South Wales), the NTCE (Northern Territory), the SACE (South Australia), the TCE (Tasmania), the VCE (Victoria), and the WACE (Western Australia).

Part A (Questions 6–7)

(20 marks)

When judging performance in this part, the examiner(s) will take into account the extent to which the student demonstrates the capacity to:

- understand general and/or specific aspects of texts, by, for example, comparing, contrasting, summarising, or evaluating, and convey the information accurately and appropriately.*
-

6. Read the text and then answer in ENGLISH the questions that follow.

הטלפון הסלולרי הביא לשיפור עצום בחינוך, אבל יצר גם בעיות חדשות כמו :

הנזק החברתי, הנזק הפלכלי, התלות במכשיר והמדאיג ביותר הוא החשש לנזק הבריאותי.

כדי למנוע את הנזק הבריאותי, יצא חוק שכל חברות הטלפונים הסלולריים בארץ, תיבות לספק מידע לכל מי שקונה טלפון סלולרי.

המידע הזה צריך להופיע על האריזה של מכשיר הטלפון וגם בעלון שמצורף למכשיר. העלון חייב להיכתב בעברית, בערבית, באנגלית וברוסית, כדי שההוראות יהיו מובנות לכל תושבי המדינה.

המידע בעלון צריך להדגיש במיוחד את רמת הקרינה של מכשיר הטלפון שבאריזה בהשנאה לרמה המותרת. המידע יכול גם פרטים שנוגעים לענייני בריאות, לענייני בטיחות ולשימוש בטלפון בידי ילדים.

בעיה נוספת מדאיגה היא התלות שפיתחו אנשים רבים במכשיר הסלולרי. אנשים אלה חוששים לצאת מהבית או לנסוע לטיולים, אפילו לכמה ימים, שמא תתרוקן סוללת הטלפון והם יהיו מנותקים מהבית ומהחברה.

לאחרונה הומצא מכשיר הסלולרי, שהוא מטען לטלפון הסלולרי שלא זקוק למקור חשמל. פשוט מתחברים אליו ומדברים. הסלולרי הזה הוא הפתרון האידיאלי לכל מי שנגמרת לו הסוללה ולכל אלה שחיים במתח תמידי "שמא תתרוקן הסוללה".

הדרך הטובה ביותר כדי לפתור את הבעיה החברתית ואת הבעיה הכלכלית, שנגרמות כתוצאה משימוש מופרז בטלפון הסלולרי, היא להיפטר מן המכשיר !

QUESTIONS

Marks

(a) Summarise the important information given in the leaflet provided with a mobile phone.

3

(b) Give one reason why the leaflet is written in several languages.

1

(c) What are the benefits of Cellolife?

2

(d) List two major problems caused by using a mobile phone.

2

(e) What evidence is there in the text that the author has a personal view on the mobile phone?

1

7. Read the text and then answer in ENGLISH the questions that follow.

תיאטרון ה"בימה" ותרומתו לחיי התרבות בארץ.

התפתחותו של הישוב היהודי בארץ בתחילת המאה ה-20 וְהַתְּיָאָת העברית לשפה המדוברת, הביאו לְהַתְּעוֹרְרוֹת תרבותיות לאומיות ולהקמת תיאטרון עברי.

בשנת 1917 החליטה קבוצה של צעירים וצעירות יהודיים ברוסיה, שלמדה משחק בתיאטרון במוסקווה, לייסד תיאטרון עברי שנקרא אחר-כך "הבימה".

באותה תקופה לא היו הרבה דוֹבְרֵי עברית, ובין חֲבֵרֵי הַלְהָקָה פְּרָצָה מַחְלֹקֶת אִם לְהִצִּיג בעברית או ברוסית. אחד מְחַבְרֵי הַלְהָקָה, נחום צמח, שְׁהִתְמַסֵּר מאוד לרעיון של תיאטרון בעברית, הצליח לְשַׁכְנֵעַ את חברי הלהקה להציג מִחְזוֹת בעברית.

נחום צמח הֵבִין שֶהֵקָהּ הַיְהוּדִי בארץ ובחוץ לארץ היה צָמָא לְתַרְבּוֹת עברית מְקוֹרֵית, והשעה כשרה להקמת תיאטרון עברי.

אָכֵן, עד מהרה נֶעֱשְׂהָ הַתְּיָאָטְרוֹן העברי "הבימה", מפורסם וידוע לא רק ברוסיה, אלא בכל העולם.

בשנת 1928, לאחר סְיוּרֵים רבים באירופה ובאמריקה, עלו חברי תיאטרון "הבימה" לארץ, ביניהם: השחקנית חנה רובינא, אהרון מסקין ואחרים. תיאטרון "הבימה" הופיע במקומות שונים בארץ ובחוץ לארץ, והציג את "הדיבוק", "היהודי הנצחי", "הגולם", "חלום יעקב", "המבול", ועוד. כל המחזות היו על רִקְעַיִה יְהוּדִי וזכו להצלחה רבה.

בשנת 1935 הונחה אבן הפינה לבניין "הבימה" בתל אביב, בתמיכתם של נדיבים מהארץ ומחוץ לארץ.

תיאטרון "הבימה", שזכה לתואר התיאטרון הלאומי, הקים דור של שחקנים ואנשי תיאטרון מעולים.

בהשפעתו נוסדו עוד תיאטרונים ולהקות בידור שונות כגון: תיאטרון "האוהל", תיאטרון "הקאמרי". בצפון הארץ הוקם התיאטרון העירוני של חיפה, שהוא עד היום המרכז התרבותי באזור.

בעידודו הוקמו בתי ספר לדראמה, שְׁהַכְּשִׁירוּ צעירים וצעירות מְקוֹמֵיִם להיות שחקנים מְקַצְוֵיִם.

כל אלה תרמו יְשִׁירוֹת לְחַיֵּי התרבות והרוח בארץ, וכן לראשית יְצִירָתוֹ שֶל הַמְחָזָה הַיִּשְׂרָאֵלִי הַמְקוֹרֵי.

QUESTIONS

Marks

(a) Where and when was the Habima theatre originally established?

2

(b) Provide five reasons for the success of the Habima theatre in the Land of Israel and abroad.

5

(c) How has the Habima theatre contributed to the cultural and artistic life of Israel?

4

Part B (Question 8)

(10 marks)

When judging performance in this part, the examiner(s) will take into account the extent to which the student demonstrates the capacity to:

- *understand general and specific aspects of a text by identifying, analysing, and responding to information;*
- *convey information coherently (structure, sequence, accuracy and variety of vocabulary and sentence structure) and appropriately (relevance, use of conventions of the text type).*

8. Read the text and then answer the question in HEBREW on page 7.

עיתון "הארץ"

יום שלישי כ"ח באלול תשס"ד

מדור-הייעוץ

נעמי ודויד מספרים: בתנו רחל סיימה את שירותה הצבאי לפני חודשיים, והיא גרה איתנו.

אין לה תוכניות ברורות לעתיד, אך היא רוצה לצאת "לטיול תרמילאים" לדרום אמריקה, לתקופה של ארבעה חודשים. אין לה עם מי לצאת לטיול, אך היא בטוחה שתכיר הרבה אנשים במהלך הטיול שלה.

היא גם מקווה שתמצא עבודות ארעיות שיעזרו לה לממן את הטיול הארוך.

הרעיון הזה שהיא תצא לטיול לבדה מדאיג אותנו מאוד. חשבנו שהיא תיכשם ללימודים באוניברסיטה אחרי הצבא, ואולי גם תתחיל לעבוד קצת. קשה לנו להבין למה היא רוצה לבצע זמן יקר בטיולים במקום לבנות את עתידה ולהתקדם בחיים.

אנו מודאגים שבזמן הטיול היא עלולה להיחשף לדברים שליליים כמו: סמים, מחלות שונות ואפילו לאנשים מסוכנים. בנוסף אנחנו חוששים, שהיא לא תוכל לעמוד בהוצאות הכספיות הגדולות הקרוכות בטיול.

ניסינו להסביר לה מה מדאיג אותנו, אך בתנו לא מוכנה לוותר על רעיון הטיול. היא טוענת שטיול כזה הוא לא רק מהנה אלא גם חינוכי. אנחנו לא יודעים מה לעשות.

QUESTION

As the editor of the advice column, write a letter of 150–200 words to the parents persuading them to accept your recommendations.

ככתב מדור הייעוץ, כתוב להורים מכתב של 150-200 מלים ושכנע אותם לקבל את הצעותיך.

You may make notes in this space.



Student/Registration
Number

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Centre Number

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

2004 PUBLIC EXAMINATION

Hebrew

Continuers Level

Section 3: Writing in Hebrew (15 marks)

Instructions to Students

1. Allow approximately 45 minutes for Section 3.
2. Write your answer to a question from Section 3 in this booklet in blue or black ink or ball-point pen. Space is provided for you to make notes.
3. You must answer ONE question in HEBREW.
4. Write your student/registration number and the centre number (if required) on the front cover of this booklet.
5. All question booklets will be collected at the end of the examination.

This examination is used for the HSC (New South Wales), the NTCE (Northern Territory), the SACE (South Australia), the TCE (Tasmania), the VCE (Victoria), and the WACE (Western Australia).

Section 3 (Questions 9–12)

(15 marks)

When judging performance in this section, the examiner(s) will take into account the extent to which the student demonstrates:

- *relevance and depth of treatment of ideas, information, or opinions;*
 - *accuracy and range of vocabulary and sentence structures;*
 - *the capacity to structure and sequence response and capacity to use conventions of the text type.*
-

Answer ONE question from this section in 200–250 words in HEBREW.

9. 'Experience is the best school.' Write an imaginative story for a magazine to demonstrate this saying.
"אין חכם כְּבַעַל הַנְּסִיוֹן" - כתוב סיפור דמיוני קצר והדגים באמצעותו את האימרה הזאת.
10. You participated in the Olympic Games as a member of an Australian team. Write an article to *The Sport* magazine expressing your personal opinion about the value of sport.
השתתפת במשחקי האולימפיאדה כחבר בנבחרת האוסטרלית. כתוב מאמר לעיתון "הספורט" והבע בו את דעתך האישית על ערכו של הספורט.
11. Write the text of a talk for Year 10 students, where you inform them of the importance of the synagogue in the life of the Jewish community.
כתוב את טקסט ההרצאה שבה אתה מְיַדְע את תלמידי כתות י' על חשיבות בית הכנסת בחיי הקהילה היהודית.
12. As a Year 12 student, write an evaluative report for the school newsletter on the positive and negative influences of television on the development of children.
כסטודנט בכיתה י"ב, כתוב לעיתון בית הספר דוח הערכה על ההשפעות החיוביות והשליליות, שיש לטלוויזיה על התפתחותם של ילדים.

You may make notes in this space.

